

# Seznam pramenů a literatury

## BELETRIE

- BECKER, Jurek. *Jákob lhář*. Přel. Jaromír Povejšil. Praha: Odeon, 1973.
- BECKER, Jurek. *Der Boxer*. Rostock: VEB Hinstorff Verlag, 1976.
- BECKER, Jurek. *Bronsteins Kinder*. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1986.
- BEHRENS, Katja. *Die dreizehnte Fee*. Düsseldorf: Claassen Verlag 1983.
- BILLER, Maxim. *Až budu bohatý a mrtvý*. Přel. Jana Zoubková. Praha: Hynek, 2000.
- BILLER, Maxim. *Země otců a zrádců*. Přel. Jana Zoubková. Praha: Labyrinth, 2011.
- BILLER, Maxim. *Židovský blues*. Přel. Jana Zoubková. Praha: Labyrinth, 2015.
- DISCHEREIT, Esther. *Joëmis Tisch. Eine jüdische Geschichte*. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1988.
- DISCHEREIT, Esther. *Im Toaster steckt eine Scheibe Brot*. Berlin: Vorwerk 8, 2007.
- EDEL, Peter. *Die Bilder des Zeugen Schattmann*. Berlin: Verlag der Nation, 1975.
- FEUCHTWANGER, Lion. *Moskau 1937. Ein Reisebericht für meine Freunde*. Amsterdam: Querido Verlag N.V., 1937.
- FEUCHTWANGER, Lion. *Židovka z Toleda*. Přel. Valter Feldstein. Praha: Odeon, 1986.
- FEUCHTWANGER, Lion. *Žid Süss*. Přel. Iva Führmann Vízdalová. Praha: Ikar, 2010.
- FEUCHTWANGER, Lion. *Synové*. Přel. Valter Feldstein. Praha: Ikar, 2012.
- FEUCHTWANGER, Lion. *Zaslíbená země*. Přel. Valter Feldstein. Praha: Ikar, 2012.
- FEUCHTWANGER, Lion – ZWEIG, Arnold. *Die Aufgabe des Judentums*. Paris: Europäischen Merkur, 1933.
- FLEISCHMANN, Lea. *Dies ist nicht mein Land. Eine Jüdin verlässt die Bundesrepublik*. Hamburg: Hoffmann und Campe, 1980.
- FÜRNBURG, Louis. *Hölle, Hass und Liebe: Gedichte*. Berlin: Dietz, 1947.



- FÜRNBURG, Louis. *Amadé a Casanova: mozartovská novela*. Přel. Pavel Eisner. Praha: Družstevní práce, 1950.
- FÜRNBURG, Louis. *Sláva života: výbor z poesie*. Přel. Marie Bieblová. Praha: Československý spisovatel, 1954.
- FÜRNBURG, Louis. *Heimat, die ich immer meinte. Böhmen und Deutschland in Gedichten aus dem Nachlass*. Berlin: Aufbau Verlag, 1964.
- FÜRNBURG, Louis. *Die Spanische Hochzeit*. Berlin: Aufbau-Verlag, 1986.
- FÜRNBURG, Louis. *El Šat. Cyklus básní*. Přel. František Marek. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2009.
- FÜRST, Max. *Gefilte Fisch. Eine Jugend in Königsberg*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1977.
- GIORDANO, Ralph. *Die Bertinis*. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag GmbH, 1988.
- GIORDANO, Ralph. *Die Partei hat immer recht. Ein Erlebnisbericht über den Stalinismus auf deutschem Boden*. Freiburg im Breisgau: Herder, 1990.
- GIORDANO, Ralph. *Morris. Geschichte einer Freundschaft*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag GmbH, 1996.
- HERMLIN, Stephan. *V první řadě*. Přel. Jaroslav Černý et al. Praha: Mladá fronta, 1953.
- HERMLIN, Stephan. *Čas pospolitosti*. Přel. Eva Pátková. Praha: Odeon, 1977.
- HERMLIN, Stephan. *Die Asche von Birkenau*. Online dostupné z: <https://lyricstranslate.com/de/stephan-hermlin-die-asche-von-birkenau-lyrics.html>.
- HEYM, Stefan. *Ahasver*. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1983.
- HEYM, Stefan. *Radek*. München: btb Taschenbuchverlag, 1996.
- HILDESHEIMER, Wolfgang. *Tynset*. Přel. Jitka Bodláková. Praha: Odeon, 1968.
- HILSENATH, Edgar. *Nácek & holič*. Přel. Renáta Tomanová. Praha: Hynek, 1997.
- HIRSCH, Rudolf. *Patria Israel*. Rudolstadt: Greifenverlag, 1983.
- HONIGMANN, Barbara. *Damals, dann und danach*. München, Wien: Carl Hanser Verlag, 1999.
- HONIGMANN, Barbara. *Alles, alles Liebe!* München/Wien: Carl Hanser Verlag, 2000.

- HONIGMANN, Barbara. *Eine Liebe aus Nichts*. München: Deutscher Taschenbuchverlag, 2008.
- KAMINER, Wladimir. *Ruské disko*. Přel. Jiří Šamšula. Praha: Dauphin, 2011.
- KLEMPERER, Victor. *Alltag einer Diktatur – Aus den Tagebüchern 1936 bis 1940*. Die Union, 1987.
- KLEMPERER, Victor. *Aus dem Tagebuch – 1941 bis 1945*. Die Union, 1988–1989.
- KLEMPERER, Victor. *Jazyk třetí říše-LTI: poznámky filologovy*. Přel. Zlata Kufnerová. Jinočany: H&H, 2003.
- KOPLOWITZ, Jan. *Bohemia – mein Schicksal*. Halle: Mitteldeutscher Verlag, 1979.
- KUNERT, Günter. *Jízda rychlodráhou*. Přel. Jan Scheinost. Praha: Odeon, 1973.
- KUNERT, Günter. *Im Namen der Hüte*. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1979.
- KUNERT, Günter. *Erwachsenenspiele. Erinnerungen*. München: Carl Hanser Verlag, 1997.
- LANDER, Jeannette. *Ein Sommer in der Woche der Itke K*. Berlin: Rütten & Loening, 1974.
- LANDER, Jeannette. *Überbleibsel. Eine kleine Erotik der Küche*. Berlin: Aufbau Verlag, 1995.
- NOLL, Dieter. *Návrat Wenera Holta*. Přel. Rudolf Toman. Praha: Naše vojsko, 1967.
- NOLL, Dieter. *Dobrodružství Wenera Holta*. Přel. Rudolf Toman. Praha: Naše vojsko, 1972.
- NOOL, Chaim. *Der goldene Löffel*. Berlin: Verbrecher Verlag, 2009.
- REINEROVÁ, Lenka. *Bez adresy: neskutečně skutečné příběhy*. Přel. Olga Walló. Praha, Litomyšl: Paseka, 2001.
- REINEROVÁ, Lenka. *Kavárna nad Prahou*. Přel. Jana Zoubková. Praha: Labyrint, 2001.
- REINEROVÁ, Lenka. *Všechny barvy slunce a noci*. Přel. Jana Zoubková. Praha: Labyrint, 2002.
- REINEROVÁ. *Čekárny mého života*. Přel. Olga Walló. Praha: Labyrint, 2007.
- REINEROVÁ, Lenka. *Vůně mandlí*. Přel. Olga Walló. Praha: Labyrint, 2007.



- SEGHERS, Anna. *Odměna*. Přel. Marie Kornelová. Praha: Práce – vydavatelstvo ROH, 1951.
- SEGHERS, Anna. *Tranzit*. Přel. Rudolf Vápeník. Praha: Státní nakladatelství krásné literatury a umění, 1965.
- SEGHERS, Anna. *Výlet mrtvých dívek*. Přel. Helena Helceletová. Praha: Státní nakladatelství krásné literatury a umění, 1965.
- SEGHERS, Anna. *Mrtví nestárnou*. Přel. Ludvík Kundera. Praha: Práce, 1968.
- SEGHERS, Anna. *Vzpouza rybářů ve Svaté Barbaře*. Přel. Kamila Jiroudková. Praha: Odeon, 1972.
- SEGHERS, Anna. *Sedmý kříž*. Přel. Anna Vovsová. Praha: Odeon, 1978.
- SEGHERS, Anna. *Post ins gelobte Land*. Erzählungen. Berlin/Weimar: Aufbau Verlag, 1990.
- SELIGMANN, Rafael. *Der Musterjude*. Hildesheim: Claassen, 1997.
- SELIGMANN, Rafael. *Rubinsteins Versteigerung*. Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag, 2011.
- WEIL, Grete. *Meine Schwester Antigone*. Berlin: Volk und Welt, 1982.
- WEIL, Grete. *Tramhalte Beethovenstraat*. Berlin: Verlag Das kulturelle Gedächtnis GmbH, 2021.
- WEIL, Grete. *Ans Ende der Welt*. Berlin: Verlag Das kulturelle Gedächtnis, 2022.
- WEISKOPF, Franz Carl. *Pokušení*. Přel. Eduard Petiška. Praha: Československý spisovatel, 1954.
- WEISKOPF, Franz Carl. *Gesammelte Werke*. Berlin: Dietz Verlag, 1960 (sv. 1: *Abschied vom Frieden*; sv. 2: *Inmitten des Stroms: Welt in Wehen*; sv. 3: *Das Slawenlied: Vor einem neuen Tag*; sv. 4: *Lissy: Himmelfahrtskommando*; sv. 5: *Gedichte und Nachdichtungen*; sv. 6: *Anekdoten und Erzählungen*; sv. 7: *Reportagen*; sv. 8: *Über Literatur und Sprache. Verteidigung der deutschen Sprache*).
- WEISS, Peter. *Fluchtpunkt*. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1962.
- WEISS, Peter. *Přelíčení: Oratorium o jedenácti zpěvech*. Přel. Bedřich Becher. Praha: Orbis, 1966.
- WEISS, Peter. *Abschied von den Eltern*. München: Oldenbourg, 2003.
- ZWEIG, Arnold. *Sekyra z Wandsbeku*. Přel. Josef Šimůnek. Praha: Svoboda, 1949.
- ZWEIG, Arnold. *Soutěskou k svobodě*. Náčrtky Hildy Huppertové o tom, co zažila v nacistických táborech smrti a o jejím zázračném vysvobození z Bergen-Belsenu. Přel. Erik Kolár. Praha/Brno: Mír, 1949.

ZWEIG, Arnold. *Spor o Seržanta Gríšu*. Přel. Zdeněk Lahoda. Praha: Naše vojsko, 1975.

## SPOLEČENSKOVĚDNÍ LITERATURA

ADORNO, Theodor W. Was bedeutet: Aufarbeitung der Vergangenheit? In: *Erziehung zur Mündigkeit*. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1971.

ADORNO, Theodor W. *Gesammelte Schriften. 10.1. Kulturkritik und Gesellschaft*. Ed. Tiedemann, Rolf. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 2003.

ARENDT, Hannah. *The Jew as Pariah. Jewish Identity and Politics in the Modern Age*. New York: Grove Press, 1978.

ARENDT, Hannah. *Eichmann v Jeruzalémě: Zpráva o banalitě zla*. Přel. Martin Palouš. Praha: Oikoymenh, 2019.

ARNOLD, Heinz Ludwig. Gespräch mit Jurek Becker. *Text + Kritik*. 116, 1992.

ASSMANN, Aleida. *Die Legitimität der Fiktion: Ein Beitrag zur Geschichte der literarischen Kommunikation*. München: Fink, 1980.

ASSMANN, Aleida. *Erinnerungsräume. Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*. München: C. H. Beck, 1999.

ASSMANN, Aleida. *Der lange Schatten der Vergangenheit: Erinnerungskultur und Geschichtspolitik*. München: C. H. Beck, 2006.

ASSMANN, Aleida – HARTH, Dietrich. *Mnemosyne Formen und Funktionen der kulturellen Erinnerung*. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1991.

BAKEŠOVÁ, Ivana – KARLICKÁ, Marie. Zapomenutý spisovatel a zneuznaný diplomat F. C. Weiskopf. *Svět literatury*. 63 (2021), č. 6, s. 95–106.

BECKER, Christine, ed. *Jurek Becker. Mein Vater, die Deutschen und ich*. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2007.

BECKER, Jurek. Mein Judentum. In: *Jurek Becker*. Heidelberger-Leonard, Irene, ed. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1992.

BEHRENS, Katja. Zu Hause in der Fremde. *Die Zeit*. Nr.35/1999, 26. August.

BILLER, Maxim. Feige das Land, schlapp die Literatur. Über die Schwierigkeiten beim Sagen der Wahrheit. *Die Zeit*. Nr. 16/2000, 13. April.

BIRNBAUM, Shlomo – SELIGMAN, Rafael. *Kámen na mém srdci. O přežití*



- holokaustu a dalším životě v Německu*. Přel. Gabriela Štrynclová. Brno: Barrister & Principal, 2017.
- BOS, Pascale R. *German-Jewish Literature in the Wake of the Holocaust. Grete Weil, Ruth Klüger, and the Politics of Address*. New York: Palgrave Macmillan, 2005.
- BRAESE, Stephan, ed. *In der Sprache der Täter. Neue Lektüren deutschsprachiger Nachkriegs- und Gegenwartsliteratur*. Opladen/Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 1998.
- BRODER M. Henryk – LANG, Michel R., eds. *Fremd im eigenen Land. Juden in der Bundesrepublik*. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 1987.
- DAGERMAN, Stig. *Německý podzim*. Přel. Zbyněk Černík. Praha: Mot, 2013.
- DETLEF, Joseph. *Die DDR und die Juden. Eine kritische Untersuchung*. Berlin: Das neue Berlin, 2010.
- DISCHEREIT, Esther. *Übungen jüdisch zu sein*. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1998.
- DISCHEREIT, Esther. *Mit Eichmann an der Börse. In jüdischen und anderen Angelegenheiten*. Berlin: Ullstein, 2001.
- DISCHEREIT, Esther – FRITZSCHE, Sonja – GOOD, Jennifer. Self-Interview by Esther Dischereit – Based on a Conversation with Sonja Fritzsche and Jennifer Good. [online] *Women in German Yearbook*. 23 (2007), s. 1–9.
- DOPHEIDE, Dietrich. *Das Grotteske und der schwarze Humor in den Romanen Edgar Hilsenrath's*. Berlin: Weissensee Verlag, 2000.
- ECKART, Gabriele. The GDR and Anti-Semitism? A Comparison of Jan Koplowitz' Novel *Bohemia, mein Schicksal* (1979) and Horst Seemann's Film *Hotel Polan und seine Gäste* (1981). *Shofar*. Purdue University Press. Vol. 26, No. 3 (Spring 2008), s. 68–86.
- EICHENBERG, Ariane. *Zwischen Erfahrung und Erfindung. Jüdische Lebensentwürfe nach der Shoah*. Köln/Weimar/Wien: Böhlau Verlag, 2004.
- EKE, Norbert Otto – STEINECKE, Hartmut, eds. *Shoah in der deutschsprachigen Literatur*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2006.
- EMMERICH, Wolfgang. *Kleine Literaturgeschichte der DDR*. Leipzig: Kiepenheuer, 1996.
- EPSTEINOVÁ, Helena. *Děti holokaustu*. Praha: Volvox Globator, 1994.



- EXNER, Lisbeth. *Land meiner Mörder, Land meiner Sprache*. München: A1 Verlag, 1998.
- GELBIN, Cathy S. – GILMAN, Sander L. Russian Jews as the Newest Cosmopolitans. In: *Cosmopolitanisms and the Jews*. University of Michigan Press, 2017, s. 223–253.
- GILMAN, Sander L. *How I Became a German: Jurek Becker's Life in Five Worlds*. [online] Washington DC: German Historical Institute, 1999. Occasional Paper No. 23.
- GILMAN, Sander L. – STEINECKE, Hartmut, eds. *Deutsch-jüdische Literatur der neunziger Jahre: Die Generation nach der Shoa*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2002.
- GIORDANO, Ralph. *Die zweite Schuld oder Von der Last Deutscher zu sein*. Berlin: Volk und Welt, 1990.
- GIORDANO, Ralph. „*Ich bin angenagelt an dieses Land*.“ *Reden und Aufsätze über die deutsche Vergangenheit und Gegenwart*. Hamburg: Rasch und Röhring, 1992.
- GIORDANO, Ralph. „*Wir sind die Stärkeren*.“ *Reden – Aufrufe – Schriften zu deutschen Themen und Menschen unserer Zeit*. Hamburg: Rasch und Röhring, 1998.
- GOLDHAGEN, Daniel Jonah. *Hitlerovi ochotní katani. Obyčejní Němci a holokaust*. Přel. Miloslav Korbělík. Praha: NLN, 1997.
- GOOZÉ, Marjanne E. – LANDER, Jeannette. The Interlocution of Geographical Displacement, Cultural Identity, and Cuisine in Works by Jeannette Lander. *Monatshefte*. University of Wisconsin Press. Vol. 91 (1999), No. 1, s. 101–120.
- GORDON, Adi. Widersprüchliche Zugehörigkeiten: Arnold Zweig in Ostdeutschland. In: „*Ich staune, dass Sie in dieser Luft atmen können*.“ *Jüdische Intellektuelle in Deutschland nach 1945*. Eds. GROSS, Raphael – BOLL, Monika. Frankfurt am Main: Fischer Verlag, 2013, s.171–204.
- HABERMAS, Jürgen. Eine Art Schadensabwicklung. *Die Zeit*. Nr. 29/1986, 11. Juli.
- HABERMAS, Jürgen. Was bedeutet Aufarbeitung der Vergangenheit heute? Bemerkungen zur 'doppelten Vergangenheit'. *Die Zeit*. Nr. 15/1992, 3. April.
- HAMAR, Eleonóra. *Vyprávěná židovství. O narativní konstrukci druhogeneračních židovských identit*. Praha: Slon, 2008.
- HARTEWIG, Karin. *Zurückgekehrt. Die Geschichte der jüdischen Kommunisten in der DDR*. Köln: Böhlau, 2000.



- HAVEL, Václav. Moc bezmocných. In: *O lidskou identitu*. Praha: Rozmluvy, 1990, s. 55–133.
- HEIDELBERGER-LEONARD, Irene, ed. *Peter Weiss. Neue Fragen an alte Texte*. (e-book) Opladen: Westdeutscher Verlag, 1994.
- HEITLINGEROVÁ, Alena. *Ve stínu holocaustu a komunismu. Čeští a slovenští židé po roce 1945*. Praha: G plus G, 2007.
- HENDERSON, Heike. Cooking up Memories: The Role of Food, Recipes, and Relationships in Jeannette Lander's *Überbleibsel*. *Women in German Yearbook*. University of Nebraska Press. Vol. 22 (2006), s. 236–257.
- HERF, Jeffrey. *Divided memory. The Nazi Past in Two Germanys*. Cambridge: Harvard University Press, 1997.
- HESSING, Jakob. Aufbrüche. Zur deutsch-jüdischen Literatur seit 1989. In: *Handbuch der deutsch-jüdischen Literatur*. Ed. HORCH, Hans Otto. Berlin/München/Boston: De Gruyter Oldenbourg, 2016, s. 244–269.
- HESSING, Jakob. Den Frauen entkommt er nicht Präventiv: Rafael Seligmann entwirft das Bild des „Musterjuden“. *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. Nr. 7, 9. 1. 1998.
- HONEGGER, Gitta. Prague writer Lenka Reinerová: Kafka's Last Living Heir. *Modernism/modernity*. 12(2005), 4, s. 659–677.
- HORCH, Hans Otto, ed. *Handbuch der deutsch-jüdischen Literatur*. Berlin/München/Boston: De Gruyter Oldenbourg, 2016.
- CHASE, Jefferson. Shoah Business: Maxim Biller and the Problem of Contemporary German-Jewish Literature. *The German Quarterly*. Vol. 74 (2001), No. 2, s. 111–131.
- JASPERS, Karl. *Otázka viny*. Praha: Mladá fronta, 1969.
- JUNG, Thomas: Nicht-Darstellung und Selbst-Darstellung: Der Umgang mit der „Judenfrage“ in der SBZ und der frühen DDR und dessen Niederschlag in Literatur und Film. *Monatshefte*. Vol. 90, No. 1, s. 49–70.
- KAUFHOLD, Roland. *Das Leben eines Davongekommenen*. [online] Jüdische Allgemeine. 10. 12. 2014. Dostupné z: <https://www.juedische-allgemeine.de/kultur/das-leben-eines-davongekommenen/>.
- KAUL, Friedrich Karl. *Der Fall Eichmann*. Berlin: Das neue Berlin, 1967.
- KERSHAW, Ian. *The Nazi Dictatorship: Problems and Perspectives of Interpretation*. London: Arnold; New York: Copublished in the USA by Oxford University Press, 2000.
- KESSLER, Mario. *Die SED und die Juden – zwischen Repression und Toleranz: Politische Entwicklungen bis 1967*. Berlin: Akademie Verlag, 1996.



- SCHLANT, Ernestine. *The Silence of Language*. New York: Routledge, 1999.
- SCHNEIDER, Richard Chaim. *Fetisch Holocaust*. München: Kindler, 1997.
- SCHNEIDER, Richard Chaim. *Wir sind da! Die Geschichte der Juden in Deutschland von 1945 bis heute*. Berlin: Ullstein, 2000.
- SCHOEPS, Julius, ed. *Juden in der DDR. Geschichte–Probleme–Perspektiven*. Duisburg: Brill, 1988.
- SCHULZ, Hans Jürgen, ed. *Mein Judentum*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1987.
- SKARE, Roswitha – HOPPE, Rainer B., eds. *Wendezeichen? Neue Sichtweisen auf die Literatur der DDR*. Amsterdam/Atlanta: Brill Rodopi, 1999.
- SOUKUPOVÁ, Blanka. Židé a židovská reprezentace v českých zemích v letech 1945–1948. In: *Židovská menšina v Československu po druhé světové válce. Od osvobození k nové totalitě*. Praha: Židovské muzeum v Praze, 2009.
- STRECKER, Reinhard-M. *Dr. Hans Globke – Aktenauszüge, Dokumente*. Hamburg: Rütten & Loening Verlag, 1961.
- ZUCKERMANN, Moshe, ed. *Zwischen Politik und Kultur. Juden in der DDR*. Göttingen: Wallstein, 2002.